

新編
宋詞
三百首
全譯本

新編
宋詞三百首
全譯本

鍾札平
編著



深圳出版發行集團
海天出版社

新編
宋詞
三百首
全譯本

新編 宋詞三百首 全譯本

钟礼平
编著



深圳出版发行集团
海天出版社

图书在版编目(CIP)数据

新编宋词三百首全译本 / 钟礼平编著. — 深圳:
海天出版社, 2013.8

(中国古典文学名著)

ISBN 978-7-5507-0642-2

I. ①新… II. ①钟… III. ①宋词—选集

IV. ①I222.844

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第007898号

新编宋词三百首全译本

XINBIAN SONGCI SANBAISHOU QUANYIBEN

出品人 尹昌龙

责任编辑 陈丹

责任技编 蔡梅琴

出版发行 海天出版社

地址 深圳市彩田南路海天综合大厦 (518033)

网址 www.htph.com.cn

订购电话 0755-83460293(批发) 83460397(邮购)

文字排版 深圳市龙墨文化传播有限公司 Tel:83461000

印刷 深圳市华信图文印务有限公司

开本 889mm×1194mm 1/32

印张 12.75

字数 392千

版次 2013年8月第1版

印次 2013年8月第1次

定价 35.00元



海天版图书版权所有, 侵权必究。

海天版图书凡有印装质量问题, 请随时向承印厂调换。

序 言

2000年，笔者在海天出版社出版了“中华千古诗词双璧”之《新唐诗三百首》、《新宋词三百首》，承蒙广大读者的喜爱，两本书均不断重印，发行超过40000套；与笔者素昧平生的奇女王小平女士盛赞此两部作品为“中华千古美文极品”。

2010~2013年，海天出版社策划出版了《中国古典文学名著》系列十余册，编辑力邀笔者重编新唐诗、新宋词，使这两块中华文化的瑰宝加入海天出版社《中国古典文学名著》系列的大家庭。笔者一生挚爱中华传统文化，亦致力于传播中华传统文化，海天的邀请自当欣然接受，且必将倾尽全力，望读者诸君不吝赐教。

唐诗、宋词，是两座巍巍矗立的艺术山峰、两颗熠熠生辉的硕大明珠、两曲余音袅袅的钧天广乐、两朵芬芳馥郁的春风奇葩，是中华民族骄傲，是五千年古国文化宝库中的无价之宝。

唐诗早已家喻户晓，而宋词却并未如唐诗这般普及。其实，宋词无论是欣赏价值、研究价值、收藏价值，还是思想内涵、艺术造诣，在中国文学史上的地位，完全可以与唐诗并驾齐驱；而且，宋词语言之优美、辞藻之瑰丽、题材之丰富，比唐诗有过之而无不及。

《新编宋词三百首全译本》具备以下特色：

其一，采撷最美的宋词，力求超越风行海内外的《宋词三百首》。

旧“三百”，家喻户晓，功不可没；然而毋庸讳言，其并不完美。最大的缺憾是：一篇篇举世公认的名篇被遗忘，一颗颗流光溢彩的明珠被遗弃于沧海，遂成千古缺憾！

为此，《新编宋词三百首全译本》除了汲取旧《宋词三百首》中的261首珍品之外，又精心筛选了55首绝妙好词。诸如：

苏东坡的“大江东去”与“有情风万里送潮来”；

辛弃疾的“把酒问嫦娥”与“何处望神州”；

李清照的“绿肥红瘦”与“一种相思，两处闲愁”；

李后主的“别是一番滋味在心头”与“恰似一江春水向东流”……

还有陆游的“红酥手”，王观的“眉眼盈盈处”，文天祥的“千古冲冠发”，张元幹的“梦绕神州路”，黄庭坚的“因风飞过蔷薇”，王禹偁的“江南依旧称佳丽”，秦观的“两情若是久长时”，吕本中的“恨君恰似江楼月”，无名氏的“回首空霄汉，双泪堕清波”……

其二，倾力译著，精心编排，力求“信”、“达”、“雅”，用诗一般美的语言将读者带入诗一般美的境界。

1.为了凸显了宋词情似海的鲜明特色，给人以美的享受、情的熏陶，尽可能让全书文采斐然。诸如：

李煜《相见欢》上阙【译文】——

默默无言，踽踽独行，一个人登上西楼。抬头望，无边的天幕上，一弯新月如银钩；低头沉思，在这清寒的秋夜，深院锁住了梧桐，亦锁住了寂寞的闲愁。

钱惟演《木兰花》【附注】——

《木兰花》在宋词中即为《玉楼春》。

莺语乱：意指词人心情烦躁不安。

烟波：水波渺茫，看远处有如烟雾笼罩，常用以衬托作者的忧愁。

唐·崔颢《黄鹤楼》诗：“烟波江上使人愁。”

第一句：与南唐后主李煜《虞美人》“春花秋月何时了？往事知多少”同一意境。

第二句：跟宋·范仲淹《御街行》“愁肠已断无由醉，酒未到，先成泪”同一笔调。

绿杨芳草：借指春天美景。

鸾镜：镜子的美称。

芳尊：犹金樽，酒樽的美称。芳：美好。

李煜《虞美人》【赏析】——

春花秋月，本为良辰美景，词人却无心消受；小楼春风，自是带来春的消息，作者竟不堪回首；凤阁龙楼虽在，镜中朱颜却瘦。唯有一江春水向东流，流不尽满眶的眼泪一肚子的愁；其愁浩渺，其忧永久，其哀无边无际无尽头。

岳飞《满江红》【赏析】——

这是振聋发聩的黄钟大吕，这是壮怀激烈的千古名篇；一腔热血为民族为祖国喷涌而出，深刻表现了民族英雄精忠报国的宏誓大愿。字字皆为血和泪，句句尽是肺腑言；“千载后读之，凛凛然有生气焉”。

2. 每一首词均按照原作、译文、附注、赏析、备览的体例排序，书末附“宋词人小传”，力争让读者看海天版《新编宋词三百首全译本》一本书就能参透该词。

其三，添加精彩的“备览”，让读者了解古今名家对该首词作的精当评价。

除了译文、附注、赏析之外，本书独具的特色：添加颇为精彩的“备览”，即古今名家对该首词作的精当评价，以使读者更好地理解该首词。例如：

陈与义《临江仙》·夜登小阁，忆洛中旧游【备览】——

宋·胡仔《苕溪渔隐丛话》后集卷三十四评：“去非（与义字）忆洛中旧游词云：‘忆昔午桥桥上饮，坐中多是豪英。长沟流月去无声，杏花疏影里，吹笛到天明。’此数语奇丽。《简斋集》（陈与义作品集）所载数词，惟此词最优。”

宋·张炎《词源》卷下云：“若陈简斋‘杏花疏影里，吹笛到天明’之句，真是自然而然。”

明·王世贞《艺苑卮言》赞：“‘明月几时有，把酒问青天’，快语也；‘大江东去，浪淘尽、千古风流人物’，壮语也；‘杏花疏影里，吹笛到天明’，爽语也。”

清·刘熙载《艺概》卷四曰：“词之好处，有在句中者，有在句之前后际者。陈去非《虞美人》：‘吟诗日日待春风，及至桃花开后却匆匆。’此好在句中者也。《临江仙》：‘杏花疏影里，吹笛到天明。’此因仰承‘忆昔’，俯注‘一梦’，故此二句不觉豪酣，转成怅悵，所谓好在句外者也。”

辛弃疾《青玉案·元夕》【备览】——

清·彭孙^{yú}通《金粟词话》评：“稼轩词‘蓦然回首，那人却在，灯火阑珊处’，秦（观）、周（邦彦）之佳境也。”

梁令娴《艺蘅词选》丙卷曰：“自怜幽独，伤心人别有怀抱。”

清·王国维《人间词话》曰：“古今之成大事业大学问者，不可不经历三种境界……‘众里寻他千百度，蓦然回首，那人却在、灯火阑珊处。’此第三境界也。”

愿读者享受海天出版社《中国古典文学名著》系列带来的中华传统文化的盛宴，愿唐诗、宋词这两颗钻石熠熠生辉！

钟礼平

2013.6

目 录

卷一 北 宋

- 李 煜 001 虞美人 / 2
002 破阵子 / 3
003 乌夜啼 / 3
004 相见欢 / 4
005 望江南 / 5
006 浪淘沙 / 5
007 子夜歌 / 6
008 开元乐 / 7
009 渔 父(浪花有意千重雪) / 7
010 渔 父(一棹春风一叶舟) / 8
- 王禹偁 011 点绛唇 / 9
- 赵 佶 012 晏山亭·北行见杏花 / 9
- 钱惟演 013 木兰花 / 11
- 范仲淹 014 苏幕遮 / 12
015 渔家傲 / 13
016 御街行 / 14
- 张 先 017 千秋岁 / 14
018 菩萨蛮 / 15
019 醉垂鞭 / 16
020 一丛花令 / 17
021 天仙子 / 18
022 青门引 / 19
023 生查子 / 20

晏殊	024	浣溪沙(一曲新词酒一杯)	/ 21
	025	浣溪沙(一向年光有限身)	/ 22
	026	清平乐(红笺小字)	/ 23
	027	清平乐(金风细细)	/ 24
	028	木兰花(池塘水绿风微暖)	/ 25
	029	木兰花(燕鸿过后莺归去)	/ 26
	030	木兰花(绿杨芳草长亭路)	/ 26
	031	踏莎行(祖席离歌)	/ 27
	032	踏莎行(小径红稀)	/ 28
	033	踏莎行(碧海无波)	/ 29
	034	蝶恋花	/ 30
韩 缜	035	凤箫吟	/ 31
宋 祁	036	木兰花	/ 32
欧阳修	037	采桑子	/ 33
	038	诉衷情	/ 34
	039	踏莎行	/ 35
	040	蝶恋花(庭院深深深几许)	/ 36
	041	蝶恋花(谁道闲情抛弃久)	/ 37
	042	蝶恋花(几日行云何处去)	/ 38
	043	木兰花	/ 39
	044	浪淘沙	/ 40
	045	青玉案	/ 41
柳 永	046	曲玉管	/ 42
	047	雨霖铃	/ 43
	048	蝶恋花	/ 45
	049	采莲令	/ 46
	050	浪淘沙慢	/ 47
	051	定风波	/ 48
	052	少年游	/ 50
	053	戚 氏	/ 51
	054	夜半乐	/ 52
	055	玉蝴蝶	/ 54
	056	八声甘州	/ 55

- 057 迷神引 / 57
- 058 竹马子 / 58
- 王安石 059 桂枝香 / 59
- 060 千秋岁引 / 61
- 王安国 061 清平乐·春晚 / 62
- 晏几道 062 临江仙 / 63
- 063 蝶恋花(梦入江南烟水路) / 64
- 064 蝶恋花(醉别西楼醒不记) / 65
- 065 鹧鸪天 / 66
- 066 生查子 / 67
- 067 木兰花 / 68
- 068 清平乐 / 69
- 069 阮郎归(旧香残粉似当初) / 70
- 070 阮郎归(天边金掌露成霜) / 71
- 071 六幺令 / 72
- 072 御街行 / 73
- 073 虞美人 / 74
- 074 留春令 / 75
- 075 思远人 / 75
- 王 观 076 卜算子·送鲍浩然之浙东 / 76
- 苏 軾 077 水调歌头 / 77
- 078 念奴娇 / 79
- 079 八声甘州·寄参寥子 / 81
- 080 行香子·过七里滩 / 82
- 081 水龙吟·次韵章质夫《杨花词》 / 83
- 082 永遇乐 / 86
- 083 洞仙歌 / 88
- 084 卜算子·黄州定惠院寓居作 / 89
- 085 青玉案 / 91
- 086 临江仙·夜归临皋 / 92
- 087 定风波 / 94
- 088 江城子 / 95
- 089 贺新郎 / 96

黄庭坚	090	清平乐	/ 97
	091	少年心	/ 98
秦 观	092	鹊桥仙·七夕	/ 99
	093	望海潮·洛阳怀古	/ 100
	094	八六子	/ 101
	095	满庭芳(山林微云)	/ 102
	096	满庭芳(晓色云开)	/ 104
	097	减字木兰花	/ 105
	098	浣溪沙	/ 106
	099	阮郎归	/ 107
晁端礼	100	绿头鸭·咏月	/ 108
赵令畤	101	蝶恋花(欲减罗衣寒未去)	/ 109
	102	蝶恋花(卷絮风头寒欲尽)	/ 110
	103	清平乐	/ 111
晁补之	104	水龙吟·次韵林圣予《惜春》	/ 112
	105	忆少年·别历下	/ 113
	106	洞仙歌·泗州中秋作	/ 114
晁冲之	107	临江仙	/ 116
舒 亶	108	虞美人·寄公度	/ 116
朱 服	109	渔家傲	/ 117
毛 滂	110	惜分飞·富阳僧舍作别语赠妓琼芳	/ 118
陈 克	111	菩萨蛮(赤栏桥尽香街直)	/ 119
	112	菩萨蛮	/ 120
李元膺	113	洞仙歌	/ 121
时 彦	114	青门饮·寄宠人	/ 122
李之仪	115	谢池春	/ 123
	116	卜算子	/ 124
周邦彦	117	瑞龙吟	/ 125
	118	风流子	/ 127
	119	兰陵王·柳	/ 128
	120	琐窗寒·寒食	/ 130
	121	六 丑·蔷薇谢后作	/ 131
	122	夜飞鹊·别情	/ 133

- 123 满庭芳·夏日溧水无想山作 / 135
- 124 过秦楼 / 137
- 125 花 犯·咏梅 / 138
- 126 大 酺·春雨 / 140
- 127 解语花·上元 / 142
- 128 定风波 / 143
- 129 蝶恋花·早行 / 144
- 130 解连环 / 145
- 131 拜星月慢·秋思 / 146
- 132 关河令 / 147
- 133 绮寮怨 / 148
- 134 尉迟杯·离恨 / 149
- 135 西河·金陵怀古 / 150
- 136 瑞鹤仙 / 152
- 137 浪淘沙慢 / 153
- 138 应天长 / 155
- 139 夜游宫 / 156
- 贺 铸 140 青玉案 / 157
- 141 感皇恩 / 159
- 142 薄 幸 / 160
- 143 浣溪沙（不信芳春厌老人） / 161
- 144 减字浣溪沙 / 162
- 145 石州引 / 163
- 146 蝶恋花 / 164
- 147 天门谣·登采石峨眉亭 / 165
- 148 天 香 / 166
- 149 望湘人·春思 / 167
- 150 绿头鸭 / 168
- 惠 洪 151 青玉案 / 170

卷二 南宋

- 李 纲 152 苏武令 / 172
- 朱敦儒 153 相见欢 / 173
- 吕本中 154 采桑子 / 174
- 张元幹 155 贺新郎·送胡邦衡待制赴新州 / 174
- 156 石州慢 / 176
- 157 兰陵王·春恨 / 177
- 叶梦得 158 贺新郎 / 179
- 159 虞美人 / 181
- 汪 藻 160 点绛唇 / 181
- 刘一止 161 喜迁莺·晓行 / 182
- 韩 轍 162 高阳台·除夜 / 183
- 李 邴 163 汉宫春 / 184
- 陈与义 164 临江仙(高咏《楚辞》酬午日) / 185
- 165 临江仙·夜登小阁,忆洛中旧游 / 186
- 蔡 伸 166 苏武慢 / 187
- 167 柳梢青 / 188
- 周紫芝 168 鹧鸪天 / 189
- 169 踏莎行 / 190
- 李 甲 170 帝台春 / 190
- 李重元 171 忆王孙 / 191
- 万俟咏 172 三 台·清明应制 / 192
- 徐 伸 173 二郎神 / 194
- 田 为 174 江神子慢 / 195
- 曹 组 175 蓦山溪·梅 / 196
- 李 玉 176 贺新郎·春情 / 197
- 廖世美 177 烛影摇红·题安陆浮云楼 / 198
- 吕滨老 178 薄 幸 / 199
- 孔 夷 179 南 浦 / 200
- 岳 飞 180 满江红 / 201

- 181 小重山 / 202
- 张 抡 182 烛影摇红·上元有怀 / 203
- 康与之 183 长相思 / 204
- 黄公度 184 菩萨蛮 / 205
- 朱淑真 185 阿娜曲 / 206
- 严 蕊 186 卜算子 / 206
- 程 垓 187 水龙吟 / 207
- 张孝祥 188 六州歌头 / 208
- 189 念奴娇·过洞庭 / 210
- 190 西江月 / 212
- 韩元吉 191 六州歌头·桃花 / 212
- 192 好事近 / 214
- 袁去华 193 瑞鹤仙 / 215
- 194 剑器近 / 215
- 195 安公子 / 216
- 陆 游 196 钗头凤 / 217
- 197 卜算子·咏梅 / 219
- 陈 亮 198 水龙吟·春恨 / 219
- 范成大 199 忆秦娥 / 221
- 200 眼儿媚 / 221
- 201 霜天晓角·梅 / 223
- 辛弃疾 202 南乡子·登京口北固亭有怀 / 223
- 203 丑奴儿·书博山道中壁 / 224
- 204 太常引·建康中秋夜为吕叔潜赋 / 225
- 205 破阵子·为陈同父赋壮词寄之 / 226
- 206 西江月·夜行黄沙道中 / 227
- 207 西江月·遣兴 / 228
- 208 贺新郎·同父见和再用韵答之 / 229
- 209 贺新郎·别茂嘉十二弟 / 231
- 210 贺新郎·赋琵琶 / 233
- 211 念奴娇·书东流村壁 / 235
- 212 汉宫春 / 237
- 213 水龙吟·登建康赏心亭 / 238
- 214 摸鱼儿 / 240

- 215 永遇乐·京口北固亭怀古 / 241
- 216 木兰花慢·滁州送范倅 / 244
- 217 祝英台近·晚春 / 245
- 218 青玉案·元夕 / 246
- 219 鹧鸪天·鹅湖归，病起作 / 247
- 220 菩萨蛮·书江西造口壁 / 248
- 姜夔 221 点绛唇·丁未冬，过吴松作 / 249
- 222 鹧鸪天·元夕有所梦 / 250
- 223 踏莎行 / 251
- 224 庆宫春 / 252
- 225 齐天乐 / 254
- 226 琵琶仙 / 256
- 227 八归·湘中送胡德华 / 258
- 228 念奴娇 / 259
- 229 扬州慢 / 260
- 230 长亭怨慢 / 262
- 231 淡黄柳 / 264
- 232 暗香 / 265
- 233 疏影 / 266
- 234 翠楼吟 / 268
- 235 杏花天影 / 269
- 236 一萼红 / 270
- 237 霓裳中序第一 / 272
- 章良能 238 小重山 / 273
- 刘过 239 唐多令 / 274
- 严仁 240 木兰花 / 275
- 俞国宝 241 风入松 / 275
- 张镃 242 满庭芳·促织儿 / 276
- 243 燕山亭 / 277
- 史达祖 244 绮罗香·咏春雨 / 278
- 245 双双燕·咏燕 / 279
- 246 东风第一枝·咏春雪 / 281
- 247 喜迁莺 / 282

- 248 三姝媚 / 283
- 249 秋 霁 / 285
- 250 夜合花 / 286
- 251 玉蝴蝶 / 287
- 252 八 归 / 288
- 戴复古 253 柳梢青 / 288
- 刘克庄 254 贺新郎·九日 / 289
- 255 木兰花·戏林推 / 290
- 256 长相思·惜梅 / 292
- 卢祖皋 257 江城子 / 292
- 258 宴清都·初春 / 293
- 吴文英 259 渡江云·西湖清明 / 294
- 260 夜合花 / 295
- 261 霜叶飞·重九 / 297
- 262 宴清都·连理海棠 / 298
- 263 齐天乐 / 299
- 264 花 犯·郭希道送水仙索赋 / 300
- 265 浣溪沙(门隔花深梦旧游) / 301
- 266 浣溪沙(波面铜花冷不收) / 302
- 267 点绛唇·试灯夜初晴 / 302
- 268 祝英台近·除夜立春 / 303
- 269 祝英台近·春日客龟溪游废园 / 304
- 270 澡兰香·淮安重午 / 305
- 271 风入松 / 306
- 272 莺啼序·春晚感怀 / 307
- 273 三姝媚·过都城旧居有感 / 310
- 274 八声甘州·陪庾幕诸公游灵岩 / 311
- 275 踏莎行 / 313
- 276 唐多令·惜别 / 314
- 黄孝迈 277 湘春夜月 / 315
- 李好古 278 谒金门 / 316
- 文天祥 279 酹江月·驿中言别友人 / 317
- 刘辰翁 280 兰陵王·丙子送春 / 319

- 281 宝鼎现·春月 / 321
- 282 永遇乐 / 323
- 周 密 283 高阳台·送陈君衡被召 / 324
- 284 瑶 华·琼花 / 326
- 285 玉京秋 / 327
- 286 曲游春 / 329
- 287 花 犯·水仙花 / 330
- 蒋 捷 288 女冠子·元夕 / 332
- 张 炎 289 高阳台·西湖春感 / 333
- 290 渡江云 / 334
- 291 八声甘州 / 335
- 292 解连环·孤雁 / 337
- 293 月下笛 / 338
- 王沂孙 294 天 香·咏龙涎香 / 340
- 295 眉 妩·新月 / 341
- 296 齐天乐·蝉 / 343
- 297 长亭怨慢·重过中庵故园 / 345
- 李清照 298 渔家傲 / 346
- 299 如梦令 / 347
- 300 一剪梅 / 347
- 301 武陵春 / 348
- 302 凤凰台上忆吹箫 / 349
- 303 醉花阴 / 351
- 304 念奴娇·春情 / 352
- 305 永遇乐 / 353
- 306 声声慢 / 355
- 无名氏 307 水调歌头 / 356
- 308 九张机 / 357

宋词人传略 / 361